



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**



8472/13

(OR. en)

PRESSE 145
PR CO 20

TLAČOVÁ SPRÁVA

3 234. zasadnutie Rady

Poľnohospodárstvo a rybárstvo

Luxemburg 22. apríla 2013

predseda

Simon COVENEY

írsky minister poľnohospodárstva, potravinárstva
a námorných záležitostí

T L A Č

Hlavné výsledky zasadnutia Rady

*V oblasti poľnohospodárstva predsedníctvo ministrov stručne informovalo o súčasnom stave postupu neformálneho trialógu týkajúceho sa reformy **spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP)**. Na základe všeobecného smerovania, ku ktorému Rada dospela 19. marca, sa predsedníctvu udelil mandát na rokovania na začatie trialógov s ostatnými inštitúciami EÚ o reformnom balíku SPP s cieľom dosiahnuť v júni tohto roku politickú dohodu.*

*Ministri boli v krátkosti informovaní aj o návrhu Komisie o **prechodných opatreniach v SPP na rok 2014**, ktorými sa predlžujú súčasné opatrenia v rámci SPP upravené tak, aby odzrkadľovali závery Európskej rady o VFR 2014 – 2020.*

*Pokiaľ ide o **otázky rybárstva**, v Rade sa uskutočnila diskusia o výsledku prvého trialógu týkajúceho sa reformy **spoločnej rybárskej politiky (SRP)** a o nedoriešených otázkach v súvislosti so **základným nariadením o SRP**. Predsedníctvo s podporou členských štátov vypracuje upravený mandát na rokovanie s cieľom sfinalizovať dohodu koncom mája.*

*Komisia prezentovala aj oznámenie o **akčnom pláne na zníženie množstva náhodných úlovkov morských vtákov rybolovnými výstrojmi**. Tento plán obsahuje päť konkrétnych opatrení v súlade s cieľom SRP, ktorým je minimalizovať vplyv rybárstva na životné prostredie. Mnohé členské štáty súhlasili s navrhovanou činnosťou, ale poukázali na to, že pred navrhnutím akéhokoľvek opatrenia sú potrebné vedecké údaje.*

*Členské štáty nakoniec vyjadrili znepokojenie v súvislosti so súčasným stavom **Dohody o partnerstve medzi EÚ a Mauritániou a Marokom**.*

*Rada bez diskusie prijala rozhodnutie o dočasnej výnimke zo smernice 2003/87/ES o vytvorení systému obchodovania s **emisnými kvótami skleníkových plynov v EÚ**. Cieľom rozhodnutia je posilniť pozitívnu dynamiku v rámci Medzinárodnej organizácie civilného letectva smerom ku globálnemu trhovému prístupu k znižovaniu emisií skleníkových plynov v odvetví leteckej dopravy.*

OBSAH¹

ÚČASTNÍCI	5
------------------------	----------

PREROKOVANÉ BODY

POĽNOHOSPODÁRSTVO	7
Reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP)	7
RYBÁRSTVO	9
Reforma spoločnej rybárskej politiky (SRP)	9
Náhodné úlovky morských vtákov rybolovnými výstrojmi	11
RÔZNE	12
Spoločná poľnohospodárska politika – prechodné opatrenia na rok 2014	12
Protokoly EÚ v sektore rybolovu: Maroko a Mauritánia	13

INÉ SCHVÁLENÉ BODY*RYBÁRSTVO*

– Nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov – návrh spoločného vyhlásenia s Kanadou	14
---	----

OBCHODNÁ POLITIKA

– Antidumping – ručné paletovacie vozíky - Čína	15
---	----

ENERGETIKA

– Požiadavky na ekodizajn počítačov a počítačových serverov	15
– Požiadavky na ekodizajn vysávačov	15

¹

- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
- Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
- Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

– Pravidlá započítavania pre sektor využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva.....	16
– Nový mechanizmus monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov*	16
– Dočasná výnimka zo smernice o systéme obchodovania s emisnými kvótami EÚ*	17
– Biocídne výrobky – ďalšie aktívne látky	17
– Udelenie environmentálnej značky EÚ – predĺženie platnosti ekologických kritérií	17
– Bazilejský dohovor o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov	18
– Štokholmský dohovor o perzistentných organických látkach	18
– Rotterdamský dohovor – šieste zasadnutie konferencie zmluvných strán.....	19

TELEKOMUNIKÁCIE

– Oznamovanie prípadov porušenia ochrany osobných údajov v elektronických komunikáciách.....	19
--	----

ZAMESTNANOSŤ

– Usmernenia pre politiky zamestnanosti.....	20
– Systémy záruk pre mladých ľudí	20

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

– Dohoda o spolupráci v oblasti právnych predpisov týkajúcich sa hospodárskej súťaže medzi EÚ a Švajčiarskom	21
--	----

JADROVÁ ENERGIA

– Zákaz jadrových zbraní v Latinskej Amerike a Karibiku – smernice na rokovania	21
---	----

PRÁVNE PREDPISY TÝKAJÚCE SA POTRAVIN

– Špecifikácie prídavných látok v potravinách.....	22
– Povoľovanie prídavných látok v potravinách a zdravotné tvrdenia.....	22
– Predpisy týkajúce sa potravín určených pre citlivé osoby	23

OCHRANA SPOTREBITEĽA

– Nový systém alternatívnych riešení spotrebiteľských sporov	24
--	----

ŠTATISTIKA

– Národné a regionálne účty	24
-----------------------------------	----

ÚČASTNÍCI

Belgicko:

Sabine LARUELLE

Olivier BELLE

Bulharsko:

Tsvetan DIMITROV

Česká republika:

Petr BENDL

Dánsko:

Mette GJERSKOV

Nemecko:

Ilse AIGNER

Robert KLOOS

Estónsko:

Clyde KULL

Írsko:

Simon COVENEY

Grécko:

Dimitrios MELAS

Španielsko:

Miguel ARIAS CAÑETE

Francúzsko:

Frédéric CUVILLIER

Taliansko:

Mario CATANIA

Cyprus:

Egly PANTELAKIS

Lotyšsko:

M. Juris ŠTĀLMEISTARS

Litva:

Vigilijus JUKNA

Mindaugas KUKLIERIUS

Luxembursko:

Romain SCHNEIDER

Maďarsko:

György CZERVÁN

Olivér VÁRHELYI

Malta:

Roderick GALDES

Holandsko:

Sharon DIJKSMA

Rakúsko:

Harald GÜNTHER

ministerka pre strednú vrstvu, malé a stredné podniky, samostatne zárobkovo činné osoby a pôdohospodárstvo zástupca stáneho predstaviteľa

námestník ministra poľnohospodárstva a potravinárstva

minister pôdohospodárstva

ministerka potravinárstva, poľnohospodárstva a rybárstva

spolková ministerka pre potravinárstvo, poľnohospodárstvo a ochranu spotrebiteľa štátny tajomník, spolkové ministerstvo pre potravinárstvo, poľnohospodárstvo a ochranu spotrebiteľa

zástupca stáneho predstaviteľa

minister poľnohospodárstva, potravinárstva a námorných záležitostí

generálny tajomník pre rozvoj vidieka a potravinárstvo

minister pôdohospodárstva, potravinárstva a životného prostredia

minister pri ministerke pre životné prostredie, trvalo udržateľný rozvoj a energetiku poverený otázkami dopravy, oceánov a rybárstva

minister pre poľnohospodárstvo, potravinárstvo a lesné hospodárstvo

štátna tajomníčka, ministerstvo pôdohospodárstva, prírodných zdrojov a životného prostredia

zástupca stáneho predstaviteľa

minister pôdohospodárstva
námestník ministra pôdohospodárstva

minister poľnohospodárstva, vinohradníctva a rozvoja vidieka, minister športu, „ministre délégué“ pre ekonomickú solidaritu

štátny tajomník
zástupca stáneho predstaviteľa

parlamentný tajomník pre poľnohospodárstvo, rybne hospodárstvo a práva zvierat

ministerka pôdohospodárstva

zástupca stáneho predstaviteľa

Poľsko:

Stanisław KALEMBA
Kazimierz PLOCKE

minister pôdohospodárstva a rozvoja vidieka
štátny tajomník, ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja
vidieka

Portugalsko:

José DIOGO ALBUQUERQUE
Manuel PINTO DE ABREU

štátny tajomník pre pôdohospodárstvo
štátny tajomník pre námorné záležitosti

Rumunsko:

Achim IRIMESCU

Ionut Ciprian IUGA

štátny tajomník, ministerstvo poľnohospodárstva a rozvoja
vidieka
štátny tajomník, ministerstvo pre životné prostredie a
zmenu klímy

Slovinsko:

Dejan ŽIDAN

minister pôdohospodárstva a životného prostredia

Slovensko:

Magdaléna LACKO-BARTOŠOVÁ

štátna tajomníčka, ministerstvo pôdohospodárstva
a rozvoja vidieka

Fínsko:

Risto ARTJOKI

štátny tajomník

Švédsko:

Eskil ERLANDSSON

minister pre záležitosti vidieka

Spojené kráľovstvo:

Owen PATERSON

Richard BENYON

Richard LOCHHEAD

Alun DAVIES

minister životného prostredia, potravinárstva a záležitostí
vidieka
štátny podtajomník, ministerstvo životného prostredia,
vodohospodárstva a záležitostí vidieka
minister pre záležitosti vidieka a životné prostredie
(škótska vláda)
námestník ministra zodpovedný za poľnohospodárstvo,
rybárstvo, potravinárstvo a európske programy (waleská
vláda)

Komisia:

Maria DAMANAKI
Dacian CIOLOȘ

členka
člen

Vláda prístupujúceho štátu bola zastúpená takto:

Chorvátsko:

Tihomir JAKOVINA

minister pôdohospodárstva

PREROKOVANÉ BODY**POĽNOHOSPODÁRSTVO****Reforma spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP)**

Ministri boli stručne informovaní o súčasnom stave reformy SPP. V apríli sa začala intenzívna séria neformálnych rokovaní trialógu medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou o reforme SPP.

Členské štáty podporili prácu predsedníctva v procese rokovaní, ministri počas rokovania vyjadrili odlišné názory, a to najmä pokiaľ ide o strop pre uplatňovanie opatrenia týkajúceho sa finančnej disciplíny v oblasti priamych platieb.

Trialógy sa týkajú štyroch hlavných aktov v rámci reformy SPP:

- návrh nariadenia, ktorým sa stanovujú pravidlá priamych platieb pre poľnohospodárov ([15396/3/11](#)). Cieľom návrhu nariadenia o priamych platbách je lepšie zamerať podporu na určité činnosti, oblasti alebo príjemcov a pripraviť podmienky pre zblíženie úrovne podpory v členských štátoch a medzi nimi,
- návrh nariadenia, ktorým sa vytvára spoločná organizácia trhov s poľnohospodárskymi výrobkami ([15397/2/11](#)). Cieľom návrhu nariadenia o jednotnej spoločnej organizácii trhov (SOT) je zefektívniť, rozšíriť a zjednodušiť súčasné ustanovenia o verejnej intervencii, súkromnom skladovaní, výnimočných alebo núdzových opatreniach a pomoci špecifickým sektorom, ako aj uľahčiť spoluprácu prostredníctvom organizácií výrobcov a medziodvetvových organizácií,
- návrh nariadenia o podpore rozvoja vidieka (nariadenie o rozvoji vidieka) ([15425/1/11](#)). Návrh nariadenia o rozvoji vidieka sa týka dobrovoľných opatrení na rozvoj vidieka, prispôbených vnútroštátnym a regionálnym špecifikám, pomocou ktorých členské štáty navrhujú a spolufinancujú viacročné programy v rámci spoločného rámca v oblasti spolupráce s EÚ,
- návrh nariadenia o financovaní, riadení a monitorovaní SPP (horizontálne nariadenie) ([15426/1/11](#)). V návrhu horizontálneho nariadenia sa stanovujú pravidlá týkajúce sa výdavkov, systému poradenstva pre poľnohospodárov, systémov riadenia a kontroly, ktoré majú zaviesť členské štáty, systému krízového plnenia a vyrovnania účtov.

Rada 19. marca dosiahla všeobecné smerovanie, pokiaľ ide o návrh reformy SPP ([8005/13](#); [7183/13](#), [7329/13](#), [7303/13](#), [7304/13](#); [7539/13](#) + [ADD1](#)). Toto všeobecného smerovanie bolo mandátom predsedníctva na rokovanie o balíku reforiem SPP, pokiaľ ide o neformálne dialógy medzi Radou, Európskym parlamentom a Komisiou, s cieľom dosiahnuť v júni tohto roku politickú dohodu.

Európsky parlament odhlasoval pozmeňujúce návrhy k reformnému balíku SPP 13. marca 2013.

Komisia na tomto zasadnutí prezentovala svoj návrh prechodných opatrení v rámci SPP na rok 2014 (pozri bod „Rôzne“).

RYBÁRSTVO

Reforma spoločnej rybárskej politiky (SRP)

V Rade sa uskutočnila verejná diskusia o výsledku prvých rokovaní trialógu s Európskym parlamentom a Komisiou, ktoré sa týkali návrhov v súvislosti s reformou SRP ([7959/13](#)).

- návrh nariadenia o SPR ([12514/11](#)), ktorým sa nahrádzajú základné ustanovenia týkajúce sa SRP (základné nariadenie);
- návrh nariadenia o spoločnej organizácii trhov (SOT) s výrobkami rybolovu a akvakultúry ([12516/11](#)), ktorý sa zameriava na otázky trhovej politiky (nariadenie o trhoch).

Základné nariadenie

Predsedníctvo ministrov informovalo o doterajšom pokroku rokovaní trialógu a načrtlo hlavné politické otázky, v súvislosti s ktorými sa názory Parlamentu a Rady líšia.

Členské štáty uviedli, že sú pripravené podporiť intenzívny pracovný program naplánovaný predsedníctvom na nadchádzajúce týždne, aby sa mohol na zasadnutí Coreperu 2. mája a v prípade potreby na zasadnutí Rady 13. – 14. mája zväžiť mandát Rady.

Pokiaľ ide o pozície Parlamentu a Rady, členské štáty vyjadrili názory na priestor na flexibilitu v súvislosti s týmito kľúčovými otázkami: maximálny udržateľný výnos, zákaz odhadzovania, regionalizácia a riadenie kapacít, ako aj súvisiace opatrenia alebo sankcie. V otázke regionalizácie mnohé členské štáty uviedli, že v rámci prerokúvanej reformy by sa nemalo uvažovať o opätovnom znárodnení SRP. Viacero krajín tiež poznamenalo, že vo všeobecnom smerovaní, ku ktorému Rada dospela vo februári, sa navrhujú riešenia na vyváženie udržateľnosti rybárstva a uplatniteľnosti zo strany rybárov, a to najmä pokiaľ ide o maximálny udržateľný výnos a zákaz odhadzovania. V súvislosti s riadením kapacít, na základe ktorého bude možné prispôsobiť veľkosť flotily rybolovným možnostiam, niektoré delegácie uviedli, že zohľadňovaním príliš veľkého množstva parametrov na vymedzenie kapacity flotily by sa mohla znížiť účinnosť opatrení a možnosti kontroly.

Členské štáty tiež podporili predsedníctvo v jeho názore, že Rada by sa mala usilovať o uskutočnenie reformy SRP a tam, kde je to možné, zároveň o pokrok v súvislosti s viacročnými plánmi. Pokiaľ ide o medziinštitucionálne zodpovednosti v súvislosti s touto otázkou, členské štáty naliehavo vyzvali na uplatnenie prístupu, ktorý by bol z právneho hľadiska neutrálny a v ktorom by sa rešpektovali pozície Parlamentu a Rady.

Predsedníctvo využije prvky tejto diskusie na stanovenie možných spôsobov napredovania v súvislosti s nevyriešenými otázkami týkajúcimi sa základného nariadenia SRP. Na základe uvedeného má v úmysle na nadchádzajúcom májovom zasadnutí Rady predložiť Coreperu upravený mandát na rokovanie a v prípade potreby k nemu vydať konečné usmernenie s cieľom dosiahnuť politickú dohodu počas írskeho predsedníctva.

Rada sa 26. februára dohodla na všeobecnom smerovaní v súvislosti so základnými ustanoveniami SRP ([11322/1/12](#)), ktoré je mandátom na rokovania trialógu. Európsky parlament hlasoval o svojej pozícii na plenárnej schôdzi 6. februára 2013. Vďaka tomu sa mohli v polovici marca začať rokovania medzi Radou, Parlamentom a Komisiou.

Nariadenie o trhoch

Počas dvoch rokovaní trialógu o regulácii trhu, ktoré sa uskutočnili od konca februára, sa pozície Rady a Európskeho parlamentu vo veľkej väčšine otázok politického a technického charakteru približovali ku kompromisom.

Hlavné otázky, ktoré zostávajú nedoriešené v súvislosti nariadením o trhoch, sa týkajú povinného informovania spotrebiteľov a delegovaných aktov.

Predsedníctvo očakáva, že dohoda s Parlamentom a Komisiou o tomto nariadení sa dosiahne budúci mesiac.

Po tom, ako sa 19. marca 2012 konala diskusia o smerovaní, sa Rada 12. júna 2012 dohodla na všeobecnom smerovaní v súvislosti s nariadením o trhoch ([10415/12](#)). Európsky parlament odhlasoval svoju pozíciu k tomuto nariadeniu v prvom čítaní 12. septembra 2012.

Náhodné úlovky morských vtákov rybolovnými výstrojmi

Komisia Radu stručne informovala o oznámení, ktoré sa týka akčného plánu na zníženie množstva náhodných úlovkov morských vtákov rybolovnými výstrojmi ([16518/12](#)).

Členské štáty podporili akčný plán, ktorý navrhla Komisia, ale niektoré delegácie poukázali na to, že v súvislosti s týmito opatreniami je potrebné posúdenie vplyvu a takisto sú potrebné vedecké údaje o rozsahu tohto problému.

Vzájomné pôsobenie medzi rybolovom a morskými vtákmi je veľmi rozšírené a náhodné úlovky morských vtákov dnes dosahujú také úrovne, ktoré by mohli ohroziť viacero populácií morských vtákov. Doterajšie opatrenia na znižovanie úmrtnosti morských vtákov boli až na niekoľko ojedinelých prípadov veľmi neúčinné. Podľa Komisie je preto potrebné ustanoviť riadiaci rámec s cieľom znížiť vedľajšie úlovky morských vtákov na čo najnižšiu možnú úroveň.

Lovné šnúry a statické siete sú už tradične výstrojmi spôsobujúcimi najviac vedľajších úlovkov morských vtákov. Určité náhodné úlovky morských vtákov však už boli zaznamenané aj v súvislosti s inými rybárskymi výstrojmi, najmä vlečnými sieťami a vakovými sieťami.

Predložený akčný plán je v súlade s ústredným cieľom SRP, ktorý poukazuje na potrebu minimalizovať vplyv rybolovných činností na morské ekosystémy a postupne zavádzať stratégiu riadenia rybolovu zohľadňujúcu ekosystémy. V pláne sa navrhuje sústrediť sa na päť konkrétnych cieľov:

- zaistenie súdržnosti a účinnosti súčasných riadiacich opatrení vo vodách EÚ a mimo EÚ,
- zhromažďovanie údajov o vedľajších úlovkoch morských vtákov pri rybolove vo vodách EÚ a mimo EÚ,
- vykonávanie opatrení na znižovanie vedľajších úlovkov,
- zvyšovanie informovanosti o tomto probléme v rybárskom sektore,
- podpora a financovanie účelného výskumu na minimalizáciu vedľajších úlovkov morských vtákov.

Na to, aby sa akčný plán vykonával účinným spôsobom, je potrebná účasť všetkých na úrovni členských štátov EÚ aj regionálnej úrovni. Niektoré opatrenia v záujme morských vtákov by čiastočne mohla financovať EÚ.

RÔZNE

Spoločná poľnohospodárska politika – prechodné opatrenia na rok 2014

Komisia ministrov v krátkosti informovala o svojom návrhu na prechodné opatrenia na vykonávanie SPP v roku 2014 ([8340/13](#)).

Ministri v následnej výmene názorov zdôraznili, že je potrebné, aby bol v rámci opatrení v oblasti priamych platieb a rozvoja vidieka prechod medzi súčasným rámcom a ustanoveniami naplánovanými v reforme SPP hladký.

Pôvodne sa očakávalo, že nariadenia v rámci reformy SPP a súvisiace vykonávacie akty sa prijmu pred plánovaným nadobudnutím účinnosti 1. januára 2014. Vzhľadom na to, že členské štáty musia zaviesť nové administratívne postupy, nové opatrenia nebudú môcť nadobudnúť účinnosť začiatkom roka 2014.

Keďže novým dátumom, ku ktorému by mala reforma SPP nadobudnúť účinnosť, je teraz 1. január 2015, Komisia navrhuje prechodné opatrenia, ktoré by mohli umožniť predĺžiť súčasné opatrenia v rámci SPP do konca roka 2014 v rámci rozpočtu naplánovaného v záveroch Európskej rady o viacročnom finančnom rámci.

Európska rada odsúhlasila 7. a 8. februára tohto roku závery o viacročnom finančnom rámci (VFR) ([EUCO 37/13](#)); Európsky parlament odhlasoval svoju pozíciu k reforme SPP 13. marca a Rada dosiahla všeobecné smerovanie 19. marca. Trialógy o reforme SPP medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou sa začali v apríli s cieľom dosiahnuť dohodu v júni (pozri bod o SPP).

Protokoly EÚ v sektore rybolovu: Maroko a Mauritánia

Španielsko Komisiu požiadalo o informácie o stave rokovaní týkajúcich sa protokolu v sektore rybolovu medzi EÚ a Marokom, ako aj jej pozíciu v súvislosti s výsledkami nedávneho zasadnutia spoločného vedeckého výboru v rámci protokolu v sektore rybolovu medzi EÚ a Mauritániou ([8367/13](#)). Pre Španielsko a niekoľko iných členských štátov, ktoré podporili žiadosť Španielska, sú obe dohody o partnerstve v sektore rybolovu mimoriadne dôležité.

Pokiaľ ide o Maroko, začiatkom novembra 2012 sa začali na základe mandátu, ktorý Komisii udelila Rada, rokovania o novom protokole k dohode o partnerstve v sektore rybolovu. V dňoch 11. – 12. februára 2013 sa konalo piate kolo rokovaní, ktoré sa však skončilo bez konkrétnych výsledkov. Pre šieste kolo sa ešte nestanovil žiadny časový plán. Pokrok je pomalý a zdá sa, že viazne najmä v otázke finančnej účasti EÚ a otázke začlenenia doložky o ľudských právach. Pokiaľ ide o Komisiu, finančné aspekty sa čoskoro vyriešia a EÚ od Maroka očakáva, aby určilo dátum nového kola rokovaní.

V prípade Mauritánie Rada 3. decembra 2012 sa rozhodla podpísať a s predbežnou platnosťou vykonávať nový protokol k dohode o partnerstve v sektore rybolovu s Mauritániou. Toto rozhodnutie bolo prijaté kvalifikovanou väčšinou, pretože niektoré členské štáty nepodporili podpísanie a jeho predbežné vykonávanie. Španielsko sa napríklad domnieva, že v tomto protokole sa nestanovujú rybolovné možnosti pre hlavonožce. Protokol obsahuje doložku o revízii, na základe ktorej by mohol spoločný výbor EÚ a Mauritánie zmeniť platné rybolovné možnosti na základe vedeckého odporúčania. Na poslednom zasadnutí výboru sa nestanovili rybolovné možnosti pre hlavonožce, ale na jeho základe bol zvolaný spoločný vedecký výbor EÚ a Mauritánie, ktorý zasadol 2. – 5. apríla 2013. Tento výbor sa zaoberal možnosťou úpravy protokolu len pre pelagické ryby a kôrovce.

INÉ SCHVÁLENÉ BODY**RYBÁRSTVO****Nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov – návrh spoločného vyhlásenia s Kanadou**

Rada schválila návrh spoločného vyhlásenia Kanady a EÚ o úsilí v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému (NNN) rybolovu.

Keďže Kanada a EÚ zohrávajú kľúčovú úlohu v komerčnom využívaní produktov rybolovu na celom svete, obe strany považujú NNN rybolov za jednu z najväčších hrozieb pre zachovanie a udržateľné využívanie morských biologických zdrojov vo svetových oceánoch. NNN rybolov je celosvetový fenomén s ničivými environmentálnymi a socio-ekonomickými dôsledkami, najmä pre pobrežné komunity v rozvojových krajinách, pre ktoré je rybolov zdrojom príjmov a obživy.

Obe strany sa domnievajú, že NNN rybolovu sa najlepšie predchádza prostredníctvom medzinárodnej spolupráce. Uznávajú význam spolupráce na regionálnych a celosvetových fórach.

Kanada a EÚ už zaviedli právne nástroje na boj proti tomuto rybolovu (napríklad nariadenie EÚ 1005/2008 o NNN rybolove) a uznávajú, že dobrovoľná spolupráca a vymieňanie si informácií o NNN rybolove zvýšia v maximálnej miere účinnosť celosvetového boja proti tomuto fenoménu.

Komisia bude môcť na základe tohto súhlasu pri príležitosti ďalšieho stretnutia s Kanadou podpísať spoločné vyhlásenie v mene EÚ.

OBCHODNÁ POLITIKA

Antidumping – ručné paletovacie vozíky - Čína

Rada prijala nariadenie, ktorým sa mení nariadenie 1008/2011, ktorým sa po čiastočnom predbežnom preskúmaní podľa nariadenia č. 1225/2009 ukladá konečné antidumpingové clo na dovoz ručných paletovacích vozíkov a ich hlavných častí s pôvodom v Číne ([8162/13](#)).

ENERGETIKA

Požiadavky na ekodizajn počítačov a počítačových serverov

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala nariadenie, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn počítačov a počítačových serverov ([6831/13](#)).

Toto nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

Požiadavky na ekodizajn vysávačov

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti tomu, aby Komisia prijala nariadenie, ktorým sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/125/ES, pokiaľ ide o požiadavky na ekodizajn vysávačov ([7331/13](#)).

Toto nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Pravidlá započítavania pre sektor využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva

Rada prijala rozhodnutie o pravidlách započítavania a informáciách o opatreniach týkajúcich sa emisií a záchytov skleníkových plynov vyplývajúcich z činností súvisiacich s využívaním pôdy, so zmenami vo využívaní pôdy a s lesným hospodárstvom (LULUCF) ([2/13](#)).

Účelom tohto rozhodnutia je stanoviť harmonizovaný právny rámec pre komplexné a silné pravidlá započítavania v tomto odvetví, ktoré sú v súlade s príslušnými rozhodnutiami prijatými podľa Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC). Uvedené rozhodnutie je prvým krokom k začleneniu činností LULUCF do záväzkov EÚ týkajúcich sa zníženia emisií skleníkových plynov.

Podrobnejšie informácie sa uvádzajú v tlačovej správe [8624/13](#)

Nový mechanizmus monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov*

Rada prijala nariadenie o mechanizme monitorovania a nahlasovania emisií skleníkových plynov a nahlasovania ďalších informácií na úrovni členských štátov a Únie relevantných z hľadiska zmeny klímy, ktorým sa nahradí súčasný mechanizmus monitorovania zriadený podľa rozhodnutia 280/2004/ES¹ ([1/13](#), [7699/13 ADD1](#)).

Cieľom nového nariadenia je posilniť rámec na monitorovanie a podávanie správ v rámci EÚ na základe poučení získaných pri vykonávaní súčasného mechanizmu monitorovania, aby sa zohľadnil vývoj na úrovni Únie, ako aj na medzinárodnej úrovni. Návrh konkrétne obsahuje nové požiadavky na podávanie správ a monitorovanie, ktoré vyplývajú z klimaticko-energetického balíka z roku 2009 a nedávnych rozhodnutí prijatých podľa UNFCCC.

Nariadenie nadobudne účinnosť 20 dní po uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

¹ [Ú. v. EÚ L 49, 19.2.2004.](#)

Dočasná výnimka zo smernice o systéme obchodovania s emisnými kvótami EÚ*

Rada prijala rozhodnutie o dočasnej výnimke zo smernice 2003/87/ES o vytvorení systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov ([11/13](#), [8352/13 ADD1](#), [8352/13 ADD2](#)). Poľská delegácia sa zdržala hlasovania.

Cieľom rozhodnutia je posilniť pozitívnu dynamiku v rámci Medzinárodnej organizácie civilného letectva smerom ku globálnemu trhovému prístupu k znižovaniu emisií skleníkových plynov v odvetví leteckej dopravy.

Podrobnejšie informácie sa uvádzajú v tlačovej správe [8621/13](#).

Biocídne výrobky – ďalšie aktívne látky

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1451/2007, pokiaľ ide o ďalšie aktívne látky biocídnych výrobkov, ktoré sa majú preskúmať v rámci kontrolného programu ([7141/13](#)).

Toto nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

Udelenie environmentálnej značky EÚ – predĺženie platnosti ekologických kritérií

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu rozhodnutie Komisie, ktorým sa menia a dopĺňajú rozhodnutia 2006/799/ES, 2007/64/ES, 2009/300/ES, 2009/543/ES, 2009/544/ES, 2009/563/ES, 2009/564/ES, 2009/567/ES, 2009/568/ES, 2009/578/ES, 2009/598/ES, 2009/607/ES, 2009/894/ES, 2009/967/ES, 2010/18/ES a 2011/331/EÚ s cieľom predĺžiť platnosť ekologických kritérií na udelenie environmentálnej značky EÚ určitým výrobkom ([7188/13](#)).

Rozhodnutie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

Bazilejský dohovor o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov

Rada prijala rozhodnutie o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie na jedenástom zasadnutí konferencie zmluvných strán Bazilejského dohovoru o riadení pohybov nebezpečných odpadov cez hranice štátov a ich zneškodňovaní, pokiaľ ide o zmeny zoznamu odpadu uvedeného v prílohe IX (zoznam B) dohovoru ([8033/13](#)). Konferencia sa bude konať v Ženeve od 28. apríla do 10. mája 2013.

EÚ je zmluvnou stranou Bazilejského dohovoru, ktorý nadobudol platnosť v roku 1992, ako aj zmluvnou stranou zmeny tohto dohovoru, ktorou sa zakazuje vývoz nebezpečných odpadov na účely konečného zneškodnenia a recyklácie z krajín zo zoznamu rozvinutých krajín (väčšinou členov OECD) do rozvojových krajín (tzv. „zmena o zákaze“). Ustanovenia Bazilejského dohovoru a zmeny o zákaze sa transponovali do práva EÚ nariadením č. 1013/2006 o preprave odpadu¹.

Podrobnejšie informácie o Bazilejskom dohovore nájdete [tu](#).

Štokholmský dohovor o perzistentných organických látkach

Rada prijala rozhodnutie o pozícii, ktorá sa má zaujať v mene Európskej únie na šiestom zasadnutí konferencie zmluvných strán Štokholmského dohovoru o perzistentných organických látkach, pokiaľ ide o návrh na zmenu príloh A a B ([8035/13](#)). Zasadnutie sa koná v Ženeve od 28. apríla do 10. mája 2013.

Rada prijala aj rozhodnutie o predložení návrhu na zaradenie dodatočnej chemickej látky (dikofol (číslo CAS: 115/-32-2)) do prílohy A k Štokholmskému dohovoru o perzistentných organických látkach ([8036/13](#)).

Štokholmský dohovor o perzistentných organických látkach bol prijatý v máji 2001. EÚ a jej členské štáty sú stranami tohto dohovoru a ustanovenia dohovoru sa zaviedli do práva EÚ nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 850/2004² o perzistentných organických znečisťujúcich látkach, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 79/117/EHS.

Podrobnejšie informácie o Štokholmskom dohovore nájdete [tu](#).

¹ [Ú. v. EÚ L 190, 12.7.2006.](#)

² [Ú. v. EÚ L 158, 30.4.2004, s. 7.](#)

Rotterdamský dohovor – šieste zasadnutie konferencie zmluvných strán

Rada prijala rozhodnutie o pozícii, ktorá sa má prijať v mene Európskej únie na šiestom zasadnutí konferencie zmluvných strán Rotterdamského dohovoru, pokiaľ ide o zmeny prílohy III k Rotterdamskému dohovoru o udeľovaní predbežného súhlasu po predchádzajúcom schválení na niektoré nebezpečné chemické látky a pesticídy v medzinárodnom obchode ([6394/13](#)). Zasadnutie sa bude konať v Ženeve od 28. apríla do 10. mája 2013.

Rotterdamský dohovor nadobudol platnosť 24. februára 2004. Záväzky stanovené v uvedenom dohovore boli v práve EÚ vykonané nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 689/2008 o vývoze a dovoze nebezpečných chemikálií¹.

Podrobnejšie informácie o Rotterdamskom dohovore nájdete [tu](#).

TELEKOMUNIKÁCIE

Oznamovanie prípadov porušenia ochrany osobných údajov v elektronických komunikáciách

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa stanovujú pravidlá oznamovania prípadov porušenia ochrany osobných údajov v elektronických komunikáciách a ktorým sa konkrétne špecifikujú informácie, ktoré majú posielať poskytovatelia elektronických komunikačných služieb príslušnému vnútroštátnemu orgánu na jednej strane a príslušným užívateľom alebo jednotlivcom na strane druhej.

Návrh nariadenia podlieha regulačnému postupu s kontrolou; keďže Rada s návrhom súhlasila, Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

¹ Ú. v. EÚ L 204, 31. 7. 2008, s. 1

ZAMESTNANOSŤ

Usmernenia pre politiky zamestnanosti

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa schvaľujú usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov na rok 2013 ([7116/13](#))

Usmernenia pre politiky zamestnanosti boli prijaté v roku 2010¹ v zásade na obdobie štyroch rokov. Usmernenia na rok 2013 zostanú nezmenené a členské štáty ich musia zohľadniť vo svojich politikách zamestnanosti.

Systémy záruk pre mladých ľudí

Rada prijala odporúčanie, ktorým sa zavádzajú systémy záruk pre mladých ľudí ([7123/13](#)).

Cieľom odporúčania je zabezpečiť, aby všetci mladí ľudia vo veku do 25 rokov, ktorí prišli o prácu alebo si nenašli prácu po ukončení vzdelávania, dostali v čo najkratšom čase kvalitnú ponuku zamestnania, ďalšieho vzdelávania, učňovskej prípravy alebo stáže. Takúto ponuku by mali dostať do 4 mesiacov od momentu, keď stratili zamestnanie alebo ukončili formálne vzdelávanie (viac informácií nájdete aj v tlačovej správe [8548/13](#)).

¹ Rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46).

HOSPODÁRSKA SÚŤAŽ

Dohoda o spolupráci v oblasti právnych predpisov týkajúcich sa hospodárskej súťaže medzi EÚ a Švajčiarskom

Rada schválila podpísanie dohody medzi EÚ a Švajčiarskom o spolupráci pri uplatňovaní ich právnych predpisov o hospodárskej súťaži ([12416/12](#)).

Účelom tejto dohody ([12513/12](#)) je prispieť k účinnému presadzovaniu právnych predpisov o hospodárskej súťaži každej zmluvnej strany prostredníctvom spolupráce a koordinácie, vrátane výmeny informácií, a predísť možnosti vzniku sporov medzi zmluvnými stranami alebo ju obmedziť vo všetkých záležitostiach týkajúcich sa uplatňovania právnych predpisov o hospodárskej súťaži.

Znenie zmluvy sa zašle Európskemu parlamentu na udelenie súhlasu v záujme jej neskoršieho uzavretia.

JADROVÁ ENERGIA

Zákaz jadrových zbraní v Latinskej Amerike a Karibiku – smernice na rokovania

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa pre Komisiu vydávajú smernice na rokovania o navrhnutých zmenách protokolov 1 a 2 k dohode medzi Francúzskou republikou, Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu a Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu o uplatňovaní bezpečnostných záruk v spojitosti so Zmluvou o zákaze jadrových zbraní v Latinskej Amerike a Karibiku.

PRÁVNE PREDPISY TÝKAJÚCE SA POTRAVIN

Špecifikácie prídavných látok v potravinách Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa mení, dopĺňa a opravuje nariadenie č. 231/2012, ktorým sa ustanovujú špecifikácie prídavných látok ([6508/13](#)).

Toto nariadenie Komisie podlieha regulačnému postupu s kontrolou. Keďže Rada s návrhom súhlasila, znamená to, že Komisia ho môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

Povoľovanie prídavných látok v potravinách a zdravotné tvrdenia

Rada sa rozhodla nevzniesť námietku proti prijatiu troch nariadení Komisie, ktorým sa mení nariadenie č. 1333/2008 o prídavných látkach v potravinách:

- nariadenie, ktorým sa povoľuje používanie oxidov a hydroxidov železa (E 172) a hydroxypropylmetylcelulózy (E 464) na označovanie citrusového ovocia, melónov a granátových jabĺk a polysorbanov (E 432 – 436) na používanie v prípravkoch látok zvyšujúcich kontrast ([6821/13](#)),
- nariadenie, ktorým sa povoľuje používanie niekoľkých prídavných látok v určitých alkoholických nápojoch, ako sa uvádza v poľskej vyhláške z 12. mája 2011 o výrobe a plnení vinárskych výrobkov do fliaš, obchodovaní s týmito výrobkami a o organizácii trhu ([6820/13](#)),
- nariadenie, ktorým sa povoľujú určité zdravotné tvrdenia o potravinách iné ako tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí ([6875/13](#)).

Nariadenia Komisie podliehajú regulačnému postupu s kontrolou. Znamená to, že Komisia ich môže prijať, keďže Rada s nimi súhlasila, pokiaľ nevznesie námietku Európsky parlament.

Predpisy týkajúce sa potravín určených pre citlivé osoby

Rada prijala pozíciu v prvom čítaní týkajúcu sa návrhu nariadenia o potravinách, ktoré sa považujú za základné pre určité citlivé osoby ako dojčatá a malé deti [5394/13](#) + [ADD 1 REV 1](#))¹. Táto pozícia je výsledkom dohody, ktorá sa dosiahla 14. novembra 2012 na trojstranných rokovaníach s Európskym parlamentom a Komisiou.

Ak Európsky parlament schváli pozíciu Rady bez pozmeňujúcich návrhov, toto nové nariadenie sa bude považovať za prijaté. Účinnosť nadobudne 20 dní po uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Hlavné ustanovenia nariadenia sa musia začať uplatňovať tri roky po tom, ako nadobudne účinnosť, ostatné odo dňa nadobudnutia účinnosti nariadenia alebo delegovaných aktov, ktoré Komisia ešte musí prijať.

Cieľom nového nariadenia je objasniť právny rámec týkajúci sa potravín, ktoré sa považujú za základné pre určité citlivé osoby, a to tak, že sa zabráni prekryvaniu špecifických právnych predpisov uplatniteľných na takéto potraviny a právnych predpisov uplatniteľných na bežné potraviny. Taktiež by sa ním mali zaplniť právne medzery v súčasnom systéme a zabezpečiť, že pravidlá EÚ týkajúce sa takýchto potravín sa budú uplatňovať rovnakým spôsobom vo všetkých členských štátoch. Návrh prináša aj stanovenie právnej jasnosti, ktorá je v záujme tak spotrebiteľov, ako i výrobcov, pričom zabraňuje narúšaniu vnútorného trhu.

Podrobnejšie informácie sa uvádzajú v dokumente [18003/12](#).

¹ Nemecká delegácia hlasovala proti.

OCHRANA SPOTREBITEĽA

Nový systém alternatívnych riešení spotrebiteľských sporov

Rada prijala smernicu o alternatívnom riešení sporov (ARS) a nariadenie o riešení sporov online (RSO) ([PE-CONS 79/12](#) a [PE-CONS 80/12](#)).

V rámci tohto nového systému sa stanovujú jednoduché mimosúdne postupy za primerané ceny zamerané na riešenie sporov medzi spotrebiteľmi a obchodníkmi vyplývajúcich z predaja tovaru alebo poskytovania služieb.

Podrobnejšie informácie sa uvádzajú v tlačovej správe [8671/13](#).

ŠTATISTIKA

Národné a regionálne účty

Rada po dohode s Európskym parlamentom v prvom čítaní prijala nariadenie o európskom systéme národných a regionálnych účtov ([77/12](#)).
